

## Parasha for Shabbat

This page describes the ceremonies around Torah reading on a regular Shabbat, but also on special Shabbatot, like-Rosh Chodesh, Chanukah, Yom Tov and Shabbat Chol haMo'ed.

Recordings: **NN tape 3b starting minute 15:23 till tape 4 minute 4:32**, NRP & JBS.

<b>Remarks</b>	<b>Green tefilloth</b>	<b>תפילה</b>
On the Shabbat before Succoth, Pesach & Shavuot	227	שלוש פעמים
Hashcavah (abbreviated text) for members deceased in the last eleven months, read from the “eleven months register”; always start with a man.		השכבות
Hashcavah for the 29 <sup>th</sup> of each month, or for the 1 <sup>st</sup> day Rosh Chodesh		השכבה
Hashcavah for victims of auto da fé: on Shabbat Chol hamoed Pesach, Shabbat Divrei and Shabbat Teshuva	217	השכבה לשרופים על קידוש השם
If a shivah ends on Shabbat, a Mi Sheberach is said for the mourning relatives in front of the Heichal		מי שברך לאבלים
Hagomel, if requested, see below.		הגומל, מי שברך
<a href="#">Pregões (announcement, see table below)</a>		
Chazzan bows to the president /Parnas to invite him to the Tebah.		
On Shabbat haGadol new Parnassim are announced. Sometimes this is on another Shabbat	See below	Eleitos
Assigning of the Mitzvoth (honours). These will apply for the whole week		מי שברך
On Shabbat haGadol Hashcavah for Ishac de Pinto On Shabbat Noach Hashcavah for Abrham de Isac Orobio de Castro (see <a href="#">meldadura</a> )	215	השכבה מה רב
Shamash opens the Heichal; Shamash takes the rimonim for <i>levantar</i> (Ashk, “ <i>hagbaha</i> ”) from the Heichal and holds on to them; the person honored with Abrir (abridor) walks to the Heichal; while the Congregation chants “ <i>uva letzion goel</i> ” the Heichal is closed by the Shamash and is then opened again by the Abridor On Shabbat Kings/Queens day or the	69  Insert	הנותן

## Parasha for Shabbat

Shabbat thereafter הנותן is said later		
The abridor takes the ponteiro (yad) from the Sefer and holds on to it. On the Shabbat after Yom Haatzmaut the words מדינת ישראל ויגדיל שם התורה וישדארה וגם מי שברך ... היילים are skipped and so is מי שברך ... היילים, are said later.	226 middle 233	מי שברך ... מדינת ישראל מי שברך ... היילים
The Chazzan bows towards the Heichal; Chazzan & Parnas go to Heichal. The chazzan precedes but at the gate before the Heichal he gives precedence to the Parnas. In front of the Heichal the Abridor hands the ponteiro (yad) to the parnas.	136	כוהניך ילבשו צדק
Before the Heichal, Mi Sheberach is said for Abridor, levador (carrier of the sefer) and <i>acompanhador</i> (who walks in front of the sefer and holds the cloak)		מי שברך
At Gadalu the levador takes the Sefer out of the Heichal. Then they walk to the Tebah in the following order: Acompanhador, levador (1 <sup>st</sup> , 2 <sup>nd</sup> & 3 <sup>rd</sup> sefer; the sefer inclines forward, it does not rest on the shoulder,), Parnas, Chazzan, Shamash. At the Tebah, the Shamash places the <i>rimonim</i> for <i>levantar</i> on the reader's desk, the Chazzan stands on the left side of the desk, the Parnas on the right side. The two boys remove the rimonim and put them on the placeholders in front of the Tebah. The Acompanhador takes off the capa (Torah mantle). The boy who was honoured with Ets Haim holds the sefer horizontally whilst the other boy, who was appointed <i>desenfaixador</i> , unwinds the sefer and together they wind up the fiaxa (band) from the sefer. The Chazzan times his slow repetition of "Kie Shem ...." so that he finishes with ותנו כבוד לתורה precisely when the levador places the sefer on the reader's desk.	70	גדלו ליי רוממו ... ותנו כבוד לתורה
The levantador opens the sefer, the Chazzan and the parnas place the levantar rimonim on sefer, and while the levantador raises it aloft, the Congregation exclaims "Torat Moshe Emet". When the <i>levantador</i> turns to the left, towards the president, those facing the script say 'Vezot ...'. Then he turns three	71	תורת משה אמת  וזאת התורה...

## Parasha for Shabbat

<p>more times counterclockwise until all have faced the script and recited these words. Finally he faces the <i>hehal</i> and all the worshippers say “Ha’El ...” while the sefer is lowered back onto the reader’s desk. Chazzan and Parnas place the levantar rimonim on their stands at the front corners of the Tebah, while the chazzan repeats “Ha’El..”. The accompanhador takes his place a few steps behind where those called to the Torah will be standing. The Parnas hands the ponteiro to the Chazzan.</p>		האל תמים דרכו...
<p>A subinte (congregant called to the Torah) is summoned by the Chazzan. He takes the nearest stairs on his way up the Tebah, and the other stairs when he goes down after the reading. On the stairs he says אִדְנָם עִמָּכֶם. If he was already on the tebah this is not said.</p>		יעמוד
<p>After the beracha and before the reading, the congregant turns clockwise and bows towards the one who was previously called and who is now standing behind him. Thus the Cohen nods to the accompanhador, the Levi to the Cohen, etc. The one previously called now takes a seat on the bench on the Tebah and stays there until the end of the reading of the next Subinte, upon which he returns to his own seat. The accompanhador of course remains on the Tebah.</p>	71	ברכות לעולה
<p>Order: Cohen, Levi, five, in order of importance: 7-3-6-4-5 or 3-7-6-4-5. 6<sup>th</sup> is samuch, 7<sup>th</sup> mashlim.</p>		פרשה
<p>When one of the five books is completed, after the last words, before the beracha of the mashlim, “Chazak venichazak ...” is said by the congregation and repeated by the Chazzan.</p>	137	חזק ונתחזק, חזקו ויאמץ ללבכם כל המייחלים ליי
<p>Beracha after the reading</p>	71	ברכות לעולה
<p>Hagomel can be said by the subinte after the reading,  It can also be said separately either before the Parasha or after the service. Then the person, man or woman, who says the Hagomel, opens the Heichal. It requires Minyan. A Mi Sheberach always follows</p>	209	הגומל המברך: ב'א'י'א'מ'ה הגמל לחייבים טובות, שגמלני כל טוב. החזן: האל אשר גמלך כל טוב וחסד, וחמלה, יתברך ויתרומם על כל ברכה ותהילה, הוא ברחמיו ישמרך, ויגמלך

## Parasha for Shabbat

Hagomel.		לעד כל טוב סלה. מי שברך
A subinte can have the chazzan make Hashcavah <sup>1</sup> and Mi Sheberach. After a Hashcava, a Mi Sheberach is obligatory: um (one) Euro למנוחת הנפש הנזכרת, מנוחתה תהא בגן עדן  At the end of his Mi Sheberach, he takes a few steps backward and stands put until the next subinte finishes his initial beracha.	Short 215 - Long for man with title	השכבה מי שברך לעולה
After the mashlim, Kaddish, followed by Mi sheberach for the Subinte		קדיש לעילא, מי שברך לעולה
Whilst the second or third sefer is put on the reader's desk and the previous one is removed, the Chazan says "E. Tzeva'ot... Ein KaEl Yeshurun ...". The undressing of the second and third sefer is done during the Mi Sheberach and not during the reading itself. The sefarim are then covered with the mantle until needed. All are redressed during the Haftarah. When the levador holds the sefer, e.g. during the Haftarah, he holds it in his hands leaning forward, not resting on his shoulder, nor does he put it in a holder or alike.	136	אלהים צבאות השיבנו והאר פניך ונושעה. אין כאל ישורון רכב שמים בעזרך, ובגאותו שחקים
The Maftir is called by the single word "Maftir". At the end of the Torah reading the Chazzan hands the ponteiro to the Parnas.		מפטיר
If there is a second or third sefer		קדיש לעילא
The Parnas signals to the Maftir by saying 'bechavod'. That he may begin the reading. During the Haftarah de Chazzan stands on the left of the reader's desk and remains there until "Mizmor leDavid." The boys redress the sefer.		ברכות לפני ההפטר הפטר
If Rosh Chodesh falls on Shabbat or Sunday, special Haftarothe are read: מחר חודש or השמים כיסאי If another Haftarah must be read, the first and last verses of the השמים כיסאי or מחר		הפטר ראש חודש השמים כיסאי \ מחר חודש  Abbreviated השמים כיסאי \ מחר חודש

<sup>1</sup> Hascavah is made in the week following the yartzheit (Remembrance Day), see SD page 173, 2<sup>nd</sup> paragraph.

## Parasha for Shabbat

<p>הַחֹדֶשׁ are added after the special Haftarah. If Shabbat <b>and</b> Sunday are Rosh Chodesh, the abbreviation of both Hafatot are added. These verses are recited by the congregation and then repeated by the Maftir.</p> <p>Example: if Sunday is second day of Rosh Chodesh, then the first and last sentences of the Haftarah חֹדֶשׁ חָזַר are added to the Haftarah of Rosh Chodesh כִּסּוּי.</p>		
Goaleinu is song by the congregation and repeated by the Maftir		גואלינו & ברכות
<p>The chazzan chants Yehi Ratson on Shabbat before Rosh Chodesh except Tishri</p> <p>Before Rosh Chodesh Av we start at <a href="#">Mi Table Rosh Chodesh/fast, left column</a></p>	137 137	יהי רצון  מי שעשה... יהא לנו ראש חדש (שני ימים) ..... יחדשהו... ואמרו אמן
<p>If coming week is the fast of גדליה נדחה, עשרה בטבת, י"ז תמוז</p> <p><a href="#">Table Rosh Chodesh/fast, middle column</a></p>	138	אחינו... צום השביע \ העשירי \ הרביעי
Mi Sheberach for the Congregation	226 bottom	מי שברך לקהלה
<p>Mincha will be at</p> <p><a href="#">Table Mincha times</a></p>		Mincha se rezará esta tarde ... horas
<p>The Chazzan and the Parnas remove the levantar rimonim from the front corners of the readers desk and place them in easy reach for retrieval by the Shamash</p>	138  71	יהי חסדך יי עלינו כאשר יחלנו לך  אשרי...
The Abridor and the Shamash (carrying the levantar rimonim) walk towards the Heichal	138	ברוך יי ... בכל אשר תלך
The chazzan from left corner of Tebah, chants <i>yimloh</i> twice, each time repeated by the congregation. He kisses the sefer. The abridor opens the Heichal before the first yimloch. The Shamash places the levantar rimonim back in the Heichal.	139	ימלוך
The congregation sings Mizmor ledavid. The Chazzan, while starting the first two words, bows towards the Heichal. The procession returns to the Heichal in the following order: acompanhador, levador (sefer carrier, 1 <sup>st</sup> , 2 <sup>nd</sup> & 3 <sup>rd</sup> sefer), Chazzan, Parnas (carrying the ponteiro). At the gate before the Heichal the Chazzan lets the Parnas enter first. At arrival the sefer is placed in the Heichal, the Parnas hands the	112	מזמור לדוד

## Parasha for Shabbat

ponteiro to the Abridor, who tucks it into the band wrapped around the sefer.		
A <i>mi sheberach</i> may be recited in front of the Heichal, if requested		מי שברך
At the word "Uvnucho" Chazzan bows to Heichal, and walks back to Tebah. Then the Abridor closes the Heichal and all return to their seats.	75	שובה למענך ... אלפי ישראל
In case a member was buried at the Ouderkerk centenary in the preceding week. Family & friends can make a Mi Sheberach. Family in a first Mi Sheberach, offering any amount, Officials and friends in a second Mi Sheberach, offering "hum" (one euro)	215/216	השכבה
On Shabbat King/Queens day of the Shabbat thereafter: Once the Sefer Torah is brought back to the Hechal, the Parnaas opens the hechal and returns to his place. Psalms 117 & 118 are sung without repetition. The Chazzan reads Hanoteen, followed by psalm 67, which is sung. The Parnaas closes the hechal, returns to his place and the service is continued as usual.	157-158 69 101	זמורים קי"ז & קי"ח הנותן מזמור ס"ז
On the Shabbat after Yom Haatzmaut: Once the Sefer Torah is brought back to the Hechal, the Parnaas opens the hechal and returns to his place. Psalms 117 & 118 are sung without repetition. The Chazzan reads אבינו שבשמים (taken from the last page of the Kippur prayer book), followed by מי שברך לחייל צה"ל. Finally psalm 67 is sung. The Parnaas closes the hechal, returns to his place and the service is continued as usual.	157-158 Insert 233 101	זמורים קי"ז & קי"ח אבינו שבשמים מי שברך לחיילי צה"ל מזמור ס"ז
If King/Queens day and Yom Haatzmaut are in the same week: Once the Sefer Torah is brought back to the Hechal, the Parnaas opens the hechal and returns to his place. Psalms 117 & 118 are sung without repetition. The Chazzan reads אבינו שבשמים (taken from the last page of the Kippur prayer book), followed by מי שברך לחייל צה"ל and finally the Hanoteen is recited. Finally psalm 67 is sung. The Parnaas closes the hechal,	157-158 Insert 233 69 101	מזמורים קי"ז & קי"ח אבינו שבשמים מי שברך לחיילי צה"ל הנותן מזמור ס"ז

## Parasha for Shabbat

returns to his place and the service is continued as usual.		
If there is a derasha, the chazzan says "Bechabod"		בכבוד

### Table Pregaos (announcements)

From 2 <sup>nd</sup> day Pesach till Shavuot, to remind those who forgot to count Omer that they still can count without beracha <sup>2</sup> .	Os Senhores que não contaram o omer, o contarão sem benção
On Shabbat preceding Yom Tov if there is mid-week torah reading after Yom Tov, to inform that the persons who were honoured with mitzvot at Shabbat morning are entitled to the same mitzvot for Mincha and workdays after Yom Tov (mitzvot are assigned for the whole week, excluded Yom Tov)	Estas mitvot servem também para esta tarde e o resto da semana.
If coming Friday is Yom Tov, to remind worshippers to make eruv <sup>3</sup> .	Vocês têm obrigação de fazer erub
On Shabbat Zachor and Parah: to hear the portion read in the second sefer, which is a Torah obligation.	Vocês têm obrigação de ouvir a parasa do segundo sefer

### Table Rosh Chodesh/fast

(all Portuguese based on HPS)

If fast/Rosh Chodesh is on	Fasts of גדליה נדחה, עשרה בטבת, י"ז תמוז	ראש חודש
Sunday	צום השביעי\העשירי\הרביעי יהיה למחר Amanhã é jejum	למחר Amanhã é ros hodes
Sunday & Monday		למחר ולמחרתו Amanhã e depois de amanhã é ros hodes
Monday	צום\העשירי\הרביעי יהיה ביום שני Segunda-feira é jejum	יום שני Segunda-feira é ros hodes

<sup>2</sup> Announced every morning if Arvit the evening before was prayed before tseth hacoachavim ("night"). This is always the case on Friday night, as Shabbat in summer starts very late.

<sup>3</sup> According to Seder Chazzanut this is said two days before Yom Tov after Mincha, but now a days it is said on Shabbat before Yom Tov too.

## Parasha for Shabbat

Tuesday	צום \העשירי\הרביעי יהיה ביום שלישי Terça-feira é jejum	יום שלישי Terça-feira é ros hodes
Wednesday	צום \העשירי\הרביעי יהיה ביום רביעי Quatra- feira é jejum	יום רביעי Quatra-feira é ros hodes
Thursday	צום \העשירי\הרביעי יהיה ביום חמישי Quitna- feira é jejum	יום חמישי Quitna -feira é ros hodes
Friday	צום השביעי יהיה ביום שישי Sexta- feira é jejum	יום שישי Sexta-feira é ros hodes
Friday & Shabbat		יום שישי ושבת קודש Sexta-feira e Sábado é ros hodes
Shabbat		יום שבת קודש Sábado é ros hodes
Shabbat & Sunday		יום שבת קודש ולמחרתו Sábado e Domingo é ros hodes

### Mincha times

One o'clock	À uma hora
Two o'clock	Às duas horas
Three o'clock	Às três horas
Four o'clock	Às quatro horas
Five o'clock	Às cinco horas
Six o'clock	Às seis horas
Seven o'clock	Às sete horas
Eight o'clock	Às oito horas
Nine o'clock	Às nove horas
Ten o'clock	Às dez horas
Quarter past e.g. quarter past one	À uma hora e um quarto
Half past e.g. half past one	À uma hora e meia
Quarter to e.g. quarter to two	À uma hora e três quarto

### Eleitos

On Shabbat haGadol new (one or more) Parnassim are announced. Sometimes this is done on another Shabbat.



## Parasha for Shabbat

The text is read in Portuguese. Dates (XX below), names (NN below) and functions (YYY below) must be filled as needed.

The translation may not be 100% correct.

EM NOME DE DEOS BENDITO, AMEN.	IN THE NAME OF THE BLESSED G'D, AMEN.
Em XX de Nissan de Cinco Mil Sete Centos XX, que corresponde a XX de Abril, Dois Mil XXX juntar-se o Conselho deste Comunidade para fazer eleição de dois senhores Parnassim em lugar des que hão de sahir em virtude do artigo xxx do regulamento.	On XX of Nissan of Five Thousand Seven Hundreds XX, which corresponds to XX of April, Two Thousand XXX, the Council of this Community will join together to elect two gentlemen Parnassim in place of those who will have to leave in virtue of article xxx of the regulation .
Depois de haver rodupzido o registro dos Senhores Membros eligiveis por dito cargo, se procedeo com a eleição, forão eleitos por maioria de votos os dois Senhores abaixo nomeados. Sendo depois designado o qual dos Senhores parnassim fungira YYY do anno seguinte, com segue, que lhes seja Besiman Tob.	After having completed the registration of the Members eligible for said office, if the election proceeds, the two Members named below will be elected by majority vote. Being afterwards designated which of the Lords Parnassim will function as YYY of the following year, with follows, let him be Besiman Tob.
SAHEM NN	Resigning NN
בסימן טוב תהלת	
ELEITOS NN	ELECTED NN

This page has been corrected and complemented on my details by AAV, HSP and DZB.